КОМИСИЯ НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ

Брюксел, 17.4.2007
COM(2007) 190 окончателен

2007/0069 (CNS)

Предложение за

РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА

относно подписването на Споразумение между Европейската общност и Украйна за улесняване на издаването на визи за кратък престой

Предложение за

РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА

относно сключването на Споразумение между Европейската общност и Украйна за улесняване на издаването на визи за кратък престой

(представени от Комисията)

ОБЯСНИТЕЛЕН МЕМОРАНДУМ

1. ПОЛИТИЧЕСКО И ПРАВНО ОСНОВАНИЕ

От известно време Украйна изразява значителен интерес към получаване на визово облекчение за нейните граждани. В **Плана за действие ЕС-Украйна**, който бе одобрен по време на Съвета за сътрудничество ЕС-Украйна на 21 февруари 2005 г., е отбелязано, че трябва да се установи конструктивен диалог за облекчаване на визовия режим между ЕС и Украйна с оглед на подготовката на бъдещите преговори за споразумение за облекчаване на визовия режим, като се вземе предвид необходимостта от напредък на водените преговори за споразумение за реадмисия ЕС-Украйна.

В своите заключения от 21 февруари 2005 г. Съветът по общите въпроси и външните отношения (GAERC) се съгласи, с оглед на преговорите, които предстои да бъдат проведени между ЕС и Украйна преди следващата среща на върха ЕС-Украйна, да проучи вариантите, свързани с въпроса как и до каква степен би могло да бъде улеснено издаването на визи при стриктно спазване на изискванията за сигурност. В този смисъл напредъкът на провежданите преговори за споразумение за реадмисия между ЕС и Украйна ще продължи да бъде от съществено значение.

По време на срещата на **Министерската тройка** с Украйна на 25 февруари 2005 г., посветена на въпросите, свързани с **„Правосъдие, свобода и сигурност“,** Комисията потвърди изключителното значение, което Украйна придава на визовите облекчения и отбеляза, че възнамерява да продължи работата в тази насока в съответствие с разпоредбите на Плана за действие ЕС-Украйна.

В по-широк план **Програмата от Хага,** одобрена от Европейския съвет през ноември 2004 г., посочва, че Съветът и Комисията са приканени да проучат, с оглед разработването на общ подход, „дали в контекста на политиката за реадмисия на ЕО би било удачно да се улесни, за всеки отделен случай, издаването на визи за кратък престой на граждани на трети страни, когато е възможно и на базата на реципрочност, като част от действително партньорство във външните отношения, включително по въпросите, свързани с миграцията“.

В резултат на правомощието, предоставено от Съвета на Комисията на 7 ноември 2005 г., преговорите с Украйна за улесняване издаването на визи за кратък престой бяха започнати в Брюксел на 22 ноември 2005 г., успоредно с продължаването на преговорите за споразумение за реадмисия. Четири последващи кръга на преговори бяха проведени на 25 януари 2006 г., 27 февруари 2006 г., 20 юли 2006 г. и 10 октомври 2006 г., редувайки се в Киев и в Брюксел, както и успоредно („back-to-back“) с преговори за споразумение за реадмисия ЕО-Украйна. Освен това официалните преговори понякога бяха подготвяни чрез неформални експертни срещи.

На последния официален кръг преговори на 10 октомври 2006 г. Комисията представи на украинската страна „общ компромис“ за двете споразумения. На 25 октомври украинският посланик към ЕС информира Комисията, че Украйна може да приеме този „общ компромис“. Преговорите за окончателни текстове на споразуменията за облекчаване на визовия режим и за реадмисия бяха започнати на 27 октомври 2006 г. на срещата на върха ЕС-Украйна в Хелзинки.

Европейската комисия вече договори споразумение за визови облекчения с една трета страна (Руската федерация). Опитът, придобит при предишни преговори, бе полезен за преговорите с Украйна.

Държавите-членки бяха редовно информирани и консултирани на всички етапи на преговорите в рамките на съответните работни групи и комитети към Съвета.

От страна на Общността правната база за споразумението е член 62, параграф 2, буква б) заедно с член 300 от Договора за европейската общност (ДЕО).

Приложените предложения представляват правни инструменти за подписване и сключване на споразумението. Съветът ще реши с квалифицирано мнозинство. Ще трябва да се проведе официална консултация с Европейския парламент относно сключването на споразумението в съответствие с член 300, параграф 3 от Договора за ЕО.

Предложеното решение, отнасящо се до сключването на споразумението, съдържа необходимите вътрешни разпоредби за практическото прилагане на споразумението. По-специално в него се посочва, че Европейската комисия, подпомагана от експерти от държавите-членки, представлява Общността в рамките на Съвместния комитет, създаден с член 12 от споразумението.

Съгласно член 12, параграф 4 Съвместният комитет за облекчаване на визовия режим може да приеме свои собствени процедурни правила. Позицията на Общността в това отношение се определя от Комисията в консултация със специален комитет, чиито членове се посочват от Съвета.

Трябва да се отбележи, че на 31 март 2005 г. президентът Юшченко подписа указ за „Временно въвеждане на безвизов режим за гражданите на държавите-членки на Европейския съюз и Швейцарската конфедерация“. Съгласно този указ безвизовият режим за влизане в Украйна на граждани на ЕС и Швейцарската конфедерация остава в сила от 1 май до 1 септември 2005 г. Безвизовият режим бе продължен след 1 септември 2005 г. и бе въведен за граждани на Исландия и Норвегия, от 1 януари 2006 г.

В това отношение проектоспоразумението за визови облекчения посочва в член 1, параграф 2, че ако Украйна въведе отново изискване за визи за гражданите на ЕС, същите облекчения, предоставени съгласно споразумението на украинските граждани, ще се прилагат автоматично, на основата на реципрочност, към гражданите на ЕС.

2. РЕЗУЛТАТ ОТ ПРЕГОВОРИТЕ

Комисията счита, че целите, определени от Съвета в неговите директиви за водене на преговори, са постигнати и че проектоспоразумението за облекчаване на визовия режим е приемливо за Общността.

Окончателното му съдържание може да бъде обобщено както следва:

– по принцип за всички кандидати за визи решението за издаване или неиздаване на виза ще трябва да бъде взето в срок от 10 календарни дни. Този срок може да бъде продължен до 30 календарни дни, когато е необходимо по-внимателно проучване. При спешни случаи срокът за вземане на решение може да бъде съкратен до два работни дни или по-малко;

– таксата за обработка на заявленията за виза на украински граждани е в размер на 35 EUR. Тази такса ще се прилага за всички украински кандидати за виза и се отнася както за еднократните, така и за многократните визи. Съществува възможност за определяне на по-висока такса от 70 EUR – с някои изключения – в случай на спешни искания, когато заявлението за виза и съпътстващите документи са представени от кандидата за виза без основания за това, само три дни или по-малко преди неговото/нейното заминаване. Освен това някои категории лица са освободени изцяло от таксата за виза: близки роднини, длъжностни лица, участващи в правителствени дейности, студенти, журналисти, пенсионери, деца на възраст под 18 г., хуманитарни случаи и лица, участващи в програми за културен и образователен обмен и в спортни мероприятия;

– документите, които трябва да бъдат представени във връзка с целта на пътуване, бяха опростени за някои категории лица: близки роднини, бизнесмени, членове на официални делегации, студенти, участници в научни, културни и спортни мероприятия, журналисти, лица, чиято цел е присъствие на военни и граждански погребения, шофьори, извършващи международен превоз на товари и услуги с цел превоз на пътници, и лица на посещение по медицински причини. За тези категории лица, с цел обосновка на целта на пътуване могат да бъдат изискани само документите, изредени в споразумението. Не се изисква друга обосновка, покана или валидиране, предвидени от законодателството на държавите-членки;

– съществуват и опростени критерии за издаване на многократни визи за следните категории лица:

а) за членовете на национални и регионални правителства и парламенти, на Конституционния и Върховния съд, постоянни членове на официални делегации, журналисти, бизнесмени, както и съпрузи и деца, посещаващи граждани на Украйна, които пребивават законно в държавите-членки: виза със срок на валидност до пет години (или по-кратък, ограничен до срока на валидност на техния мандат или на разрешението за законно пребиваване).

б) участници в програми за научен, културен, официален обмен и спортни мероприятия, и професионални шофьори и персонал на влакове, при условие че през последните две години са използвали добросъвестно едногодишните си многократни визи и причините за искане на многократна виза все още са валидни: издават се визи със срок на валидност минимум 2 години и максимум 5 години;

– гражданите на Украйна, които са притежатели на валидни дипломатически паспорти, са освободени от изискването за виза за кратък престой.

– бе одобрен протокол, посочващ, че държавите-членки, които все още не прилагат изцяло достиженията на правото от Шенген, може да признаят едностранно шенгенските визи и разрешенията за пребиваване, издадени на украински граждани с цел преминаване през тяхна територия в съответствие с Решение № 895/2006/ЕО на Съвета от 14 юни 2006 г.[1].

– към споразумението е приложена декларация на Комисията относно мотивирането на решението за отказ на виза, позовавайки се на правилата в тази област, които се съдържат в предложението за проект на регламент относно създаване на визов код на Общността, представено от Европейската комисия на 19 юли 2006 г.[2]. Освен това е приложена и декларацията на ЕО за достъп на кандидатите за визи до информацията и хармонизирането на процедурите за информиране относно издаването на визи за кратък престой.

Особените случаи на Дания, Обединеното кралство и Ирландия са отразени в преамбюла и в две съвместни декларации, приложени към споразумението. Присъединяването на Норвегия и Исландия към процеса на изпълнение, прилагане и развитие на достиженията на правото от Шенген, е отразено по същия начин в съвместна декларация към споразумението.

Поради това, че двете споразумения - това за улесняване на издаването на визи и това за реадмисия, са свързани, двете споразумения следва да бъдат подписани и да влязат в сила едновременно.

3. ЗАКЛЮЧЕНИЯ

С оглед на горепосочените резултати Комисията предлага Съветът:

– да реши споразумението да бъде подписано от името на Общността и да упълномощи председателя на Съвета да назначи лицето(лицата), което(които) е(са) надлежно овластено(ни) да подписва(т) от името на Общността;

– да одобри, след консултация с Европейския парламент, приложеното споразумение между Европейската общност и Украйна за улесняване на издаването на визи за кратък престой.

[1] ОВ L 167, 20.6.2006 г., стр. 1.
[2] COM(2006) 403 окончателен/2.

Предложение за

РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА

относно подписването на Споразумение между Европейската общност и Украйна за улесняване на издаването на визи за кратък престой

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност, и по-специално член 62, параграф 2, буква б), (i) и (ii) от него, във връзка с първото изречение на първата алинея от член 300, параграф 2 от него,

като взе предвид предложението на Комисията[3],

като има предвид, че:

(1) С решението си от 7 ноември 2005 г. Съветът упълномощи Комисията да води преговори за постигане на споразумение между Европейската общност и Украйна за улесняване издаването на визи за кратък престой.

(2) Преговорите за изготвяне на споразумението бяха започнати на 22 ноември 2005 г. и приключиха на 10 октомври 2006 г.

(3) Би следвало да бъде подписано споразумението, парафирано в Хелзинки на 27 октомври 2006 г., при условие на неговото последващо сключване.

(4) В съответствие с Протокола за позицията на Обединеното кралство и Ирландия, и Протокола относно интегриране на достиженията на правото от Шенген в рамките на Европейския съюз, Обединеното кралство и Ирландия не вземат участие в приемането на това решение и следователно не са обвързани с него и не го прилагат.

(5) В съответствие с Протокола за позицията на Дания, приложен към Договора за Европейския съюз и към Договора за създаване на Европейската общност, Дания не участва в приемането на настоящото решение и следователно не е обвързана с него и не го прилага

[3] ОВ С […], […], стр. […].

РЕШИ:

Член единствен

При условие на неговото последващо сключване, с настоящото се упълномощава председателят на Съвета да определи лице(лица), овластено(ни) да подпише(шат) от името на Европейската общност споразумението между Европейската общност и Украйна за улесняване на издаването на визи за кратък престой и свързаните с него документи, състоящи се от текст на споразумението, протокол и съвместни декларации.

Съставено в Брюксел, на

За Съвета:
Председател

2007/0069 (CNS)

Предложение за

РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА

относно сключването на Споразумение между Европейската общност и Украйна за улесняване на издаването на визи за кратък престой

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност, и по-специално член 62, параграф 2, буква б), i) и ii) от него във връзка с първото изречение от алинея първа на член 300, параграф 2 и член 300, параграф 3, алинея първа от него,

като взе предвид предложението на Комисията[4],

като взе предвид становището на Европейския парламент[5],

като има предвид, че:

(1) Комисията е водила преговори от името на Европейската общност за постигане на споразумение с Украйна за улесняване на издаването на визи за кратък престой;

(2) При условие на неговото последващо сключване настоящото споразумение бе подписано от името на Европейската общност на …….2006 г. съгласно Решение ……../……/ЕО на Съвета от [……]

(3) Това споразумение следва да бъде одобрено.

(4) Със споразумението се създава Съвместен комитет за управление на споразумението, който може да приема свои процедурни правила. В този случай е уместно да се предвиди опростена процедура за определяне на позицията на Общността.

(5) В съответствие с Протокола за позицията на Обединеното кралство и Ирландия и Протокола относно интегриране на достиженията на правото от Шенген в рамките на Европейския съюз, Обединеното кралство и Ирландия не вземат участие в приемането на това решение и следователно не са обвързани с него и не го прилагат.

---

4 ОВ С […], […], стр. […].
5 ОВ С […], […], стр. […].

(6) В съответствие с Протокола за позицията на Дания, приложен към Договора за Европейския съюз и към Договора за създаване на Европейската общност, Дания не участва в приемането на настоящото решение и следователно не е обвързана с него и не го прилага.

РЕШИ:

Член 1

Споразумението между Европейската общност и Украйна за улесняване издаването на визи за кратък престой се одобрява с настоящото от името на Общността.

Текстът на споразумението е приложен към настоящото решение.

Член 2

Председателят на Съвета връчва нотификацията съгласно член 14, параграф 1 от споразумението[6].

Член 3

Комисията, подпомагана от експерти от държавите-членки, представлява Общността в Съвместния комитет от експерти, създаден с член 12 от споразумението.

Член 4

Позицията на Общността в рамките на Съвместния комитет от експерти относно приемането на процедурни правила за него съгласно член 12, параграф 4 от споразумението се определя от Комисията след консултация със специален комитет, чиито членове са посочени от Съвета.

Член 5

Настоящото решение се публикува в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Съставено в Брюксел на

За Съвета:
Председател

[6] Датата на влизане в сила на споразумението ще бъде публикувана в *Официален вестник на Европейските общности* [от Генералния секретариат на Съвета].

Приложение

СПОРАЗУМЕНИЕ

между

Европейската общност и Украйна

за улесняване на издаването на визи

ЕВРОПЕЙСКАТА ОБЩНОСТ, наричана по-нататък в текста „Общността“,

и

УКРАЙНА,

наричани по-нататък „Страните“,

1. *с оглед на* по-нататъшното развитие на приятелските отношения между страните по договора и в желанието си да улеснят контактите между народите като важно условие за стабилно развитие на икономическите, хуманитарните, културните, научните и други връзки чрез улесняване на издаването на визи на украински граждани;

2. *в желанието си* да регламентират режима на взаимно пътуване на гражданите на Украйна и на държавите-членки на Европейския съюз;

3. *като имат предвид,* че считано от 1 май 2005 г. гражданите на ЕС са освободени от изискването за визи, когато пътуват до Украйна за период от време, ненадвишаващ 90 дни или за транзитно преминаване през територията на Украйна;

4. *като приеха,* че ако Украйна въведе отново изискването за визи за гражданите на ЕС, същите улеснения, предоставени съгласно настоящото споразумение на украинските граждани, ще се прилагат автоматично, на базата на реципрочност, към гражданите на ЕС;

5. *като взеха предвид* Плана за действие ЕС-Украйна, в който е отбелязано, че трябва да се установи конструктивен диалог за улесняване на издаването на визи между ЕС и Украйна с оглед подготовката на преговори за споразумение за улесняване на издаването на визи, и като взеха предвид необходимостта от напредък на водените преговори за споразумение за реадмисия ЕС-Украйна;

6. *като приеха,* че улесненията за издаване на визи не трябва да водят до незаконна миграция и като отделиха специално внимание на сигурността и на реадмисията;

7. *като приеха* въвеждането на безвизов режим на пътуване за гражданите на Украйна като дългосрочна перспектива;

8. *като взеха предвид* Протокола за позицията на Обединеното кралство и Ирландия и Протокола относно интегрирането на достиженията на правото от Шенген в рамките на Европейския съюз, приложени към Договора за Европейския съюз и Договора за създаване на Европейската общност, и като потвърдиха, че разпоредбите на настоящото споразумение не се отнасят за Обединеното кралство и Ирландия;

9. *като взеха предвид* Протокола за позицията на Дания, приложен към Договора за Европейския съюз и Договора за създаване на Европейската общност, и като потвърдиха, че разпоредбите на настоящото споразумение не се прилагат за Кралство Дания;

СЕ СПОРАЗУМЯХА ЗА СЛЕДНОТО:

Член 1 – Цел и приложно поле

1. Целта на настоящото споразумение е да улесни издаването на визи на гражданите на Украйна за планиран престой за срок от не повече от 90 дни в рамките на период от 180 дни.

2. Ако Украйна въведе отново изискването за визи за гражданите на ЕС или за определени категории граждани на ЕС, същите улеснения, предоставени съгласно това споразумение на украинските граждани, ще се прилагат автоматично, на базата на реципрочност, за съответните граждани на ЕС.

Член 2 – Обща клауза

1. Визовите облекчения, предвидени в това споразумение, се прилагат към гражданите на Украйна само дотолкова, доколкото те не са освободени от изискването за визи със законите и регламентите на Общността или държавите-членки, настоящото споразумение или други международни споразумения.

2. Националното законодателство на Украйна или на държавите-членки, или законодателството на Общността, се прилага по отношение на проблеми, които не са обхванати от разпоредбите на това споразумение, като отказ за издаване на виза, признаване на пътнически документи, доказателство за достатъчни средства за издръжка, отказ за влизане в страната и мерки за експулсиране.

Член 3 - Определения

За целите на настоящото споразумение:

а) *„Държава-членка“* означава всяка държава-членка на Европейския съюз, с изключение на Кралство Дания, Република Ирландия и Обединеното кралство;

б) *„Гражданин на Европейския съюз“* означава гражданин на държава-членка съгласно посоченото в буква а);

в) „*Гражданин на Украйна“* означава всяко лице, което притежава украинско гражданство.

г) *„Виза“* означава разрешително, издадено от държава-членка или решение, взето от такава държава, което е необходимо с оглед на:

– влизане за планиран престой в държава-членка или в няколко държави-членки за срок от не повече от 90 дни общо,

– влизане с цел транзит през територията на тази държава-членка или на няколко държави-членки.

д) *„законно пребиваващо лице“* означава гражданин на Украйна, на когото е разрешено или който е упълномощен да остане за повече от 90 дни на територията на държава-членка, на базата на законодателството на Общността или на националното законодателство.

Член 4 – Съпътстващи документи във връзка с целта на пътуването

1. За следните категории граждани на Украйна са достатъчни следните документи за обосноваване на целта на пътуване до другата страна:

а) за членовете на официални делегации, които в резултат на официална покана, отправена до Украйна, участват в срещи, консултации, преговори или програми за обмен, както и в мероприятия, провеждани на територията на една от държавите-членки от неправителствени организации:

– писмо, издадено от украински орган, потвърждаващо, че кандидатът е член на делегация, която пътува до другата страна, за да участва в гореспоменатите мероприятия, придружено от копие на официалната покана;

б) за бизнесмени и представители на бизнес организации:

– писмено искане от юридическото лице - домакин или дружеството, или офис или филиал на такова юридическо лице или дружество, държавни и местни власти на държавата-членка или организационни комитети на търговско-промишлени изложения, конференции и симпозиуми, провеждани на териториите на държавите-членки;

в) за шофьори, извършващи превоз на международни товари и услуги, свързани с превоз на пътници до териториите на държавите-членки с превозни средства, регистрирани в Украйна:

– писмено искане от националната асоциация на превозвачите на Украйна, предвиждащо превоз по международните пътища, в което се посочват целта, продължителността и честотата на пътуванията;

г) за членовете на влаков и локомотивен персонал и персонал на хладилни вагони на международни влакове, пътуващи до териториите на държавите-членки:

– писмено искане от компетентното железопътно дружество на Украйна, посочващо целта, продължителността и честотата на пътуванията;

д) за журналисти:

– удостоверение или друг документ, издаден от професионална организация, доказващ, че въпросното лице е квалифициран журналист, и документ, издаден от неговия/нейния работодател, в който се посочва, че целта на пътуването е осъществяване на журналистическа дейност;

е) за лица, участващи в научни, културни и артистични дейности, включително университетски програми и други програми за обмен:

– писмено искане от организацията-домакин за участие в тези дейности;

ж) за ученици, студенти, аспиранти и придружаващи ги преподаватели, които предприемат пътувания с цел обучение или общообразователна подготовка, включително в рамките на програми за обмен, както и други училищни дейности:

– писмено искане или удостоверение за записване от приемащия университет, колеж или училище, или студентска карта или удостоверение за курсовете, които лицето ще посещава.

з) за участници в международни спортни мероприятия и лицата, които ги придружават служебно:

– писмено искане от организацията-домакин: компетентни органи, национални спортни федерации и национални олимпийски комитети на държавите-членки;

и) за участници в официални програми за обмен, организирани от побратимени градове:

– писмено искане от административния ръководител/кмет на тези градове.

й) за близки роднини – съпруг(а), деца (включително осиновени), родители (включително настойници), баби и дядовци и внуци – посещаващи граждани на Украйна, които пребивават законно на територията на държавите-членки:

– писмено искане от лицето-домакин.

к) близки роднини на посещение с цел присъствие на погребални церемонии:

– официален документ, потвърждаващ факта на смъртта, както и потвърждение на семейната или друга родствена връзка между кандидата и покойника.

л) за посещение на военни и граждански гробища:

– официален документ, потвърждаващ съществуването и опазването на гроба, както и семейната или друга родствена връзка между кандидата за виза и покойника.

м) за посещение по медицински причини:

– официален документ от медицинската институция, потвърждаващ необходимостта от медицинска грижа в тази институция и доказателство за достатъчни финансови средства за заплащане на лечението.

2. Писменото искане, посочено в параграф 1 на настоящия член, следва да съдържа следните данни:

а) за поканеното лице: име и фамилия, дата на раждане, пол, гражданство, номер на документа за самоличност, период и цел на пътуването, брой на влизанията и имената на непълнолетните деца, придружаващи поканеното лице;

б) за лицето, което отправя поканата: име,фамилия и адрес, или

в) за юридическото лице, дружеството или организацията, които отправят поканата: пълно име и адрес, и

– ако искането е издадено от организация – името и длъжността на лицето, което подписва искането;

– ако лицето, което отправя поканата, е юридическо лице или дружество, офис или филиал на такова юридическо лице със седалище на територията на държава-членка, регистрационният номер съгласно националното законодателство на съответната държава-членка;

3. За категориите лица, посочени в параграф 1 на настоящия член, всички категории визи се издават по опростената процедура, без изискване на друга обосновка, покана или валидиране във връзка с целта на пътуването, предвидени от законодателството на държавите-членки.

Член 5 – Издаване на многократни визи

1. Дипломатическите мисии и консулските служби на държавите-членки издават многократни визи със срок на валидност до пет години на следните категории лица:

а) членове на национални и регионални правителства и парламенти, конституционни и върховни съдилища, ако те не са освободени от изискването за виза с настоящото споразумение, при изпълнението на служебните им задължения, със срок на валидност, ограничен до срока им на работа, ако той е по-кратък от 5 години;

б) членове на официални делегации, които в резултат на официална покана, адресирана до Украйна, участват редовно в срещи, консултации, преговори или програми за обмен, както и в мероприятия, провеждани на територията на държавите-членки от неправителствени организации;

в) съпрузи и деца (включително осиновени), които са на възраст под 21 години или са на издръжка, и родители (включително настойници), посещаващи граждани на Украйна, които пребивават законно на територията на държавите-членки, със срок на валидност, ограничен до срока на валидност на разрешителното им за законно пребиваване.

г**)** бизнесмени и представители на бизнес организации, които пътуват редовно до държавите-членки**;**

д**)** журналисти.

2. Дипломатическите мисии и консулските служби на държавите-членки издават многократни визи със срок на валидност до една година на следните категории лица, при условие че през предходната година са получили поне една виза, използвали са я в съответствие със законите за влизане и престой на посетената страна, и че съществуват основания за искане на многократна виза:

а) шофьори, извършващи международен превоз на товари и услуги за превоз на пътници до територите на държавите-членки с превозни средства, регистрирани в Украйна;

б) членовете на влаков и локомотивен персонал и на персонал на хладилни вагони на международни влакове, пътуващи до територите на държавите-членки;

в**)** лица, участващи в научни, културни и артистични дейности, включително университетски и други програми за обмен, които пътуват редовно до държавите-членки;

г**)** участници в международни спортни мероприятия и лица, които ги придружават служебно;

д) участници в официални програми за обмен, организирани от побратимени градове.

3. Дипломатическите мисии и консулските служби на държавите-членки издават многократни визи със срок на валидност минимум 2 години и максимум 5 години на категориите лица, посочени в параграф 2 на настоящия член, при условие, че през предходните две години те са използвали едногодишната многократна виза в съответствие със законите за влизане и престой на посетената държава, и че основанията за искане на многократна виза все още са валидни.

4. Общият срок на престой за лицата, посочени в параграфи от 1 до 3 на настоящия член, не трябва да надвишава 90 дни в рамките на период от 180 дни на територията на държавите-членки.

Член 6 – Такси за обработка на заявленията за визи

1. Таксата за обработка на заявленията за визи на украински граждани е в размер на 35 EUR.

Горепосочената сума може да бъде преразгледана в съответствие с процедурата, предвидена в член 14, параграф 4.

2. Ако Украйна въведе отново изискването на визи за гражданите на ЕС, визовата такса, която ще наложи Украйна, няма да е по-висока от 35 EUR или ще възлиза на одобрената сума, ако таксата бъде преразгледана в съответствие с процедурата, предвидена в член 14, параграф 4.

3. Държавите-членки налагат такса от 70 EUR за обработка на документите за визи в случаите, когато заявлението за виза и съпътстващите го документи са били предоставени от кандидата за виза в рамките на три дни преди неговата/нейната планирана дата на пътуване. Това няма да се прилага за случаите по член 6, параграф 4, букви б), в), д), е), й), к) и член 7, параграф 3. За категориите, споменати в член 6, параграф 4, букви а), г), ж), з), и), л) до буква н), таксата в спешни случаи е същата като предвидената в член 6, параграф 1.

4. Следните категории лица са освободени от такси за обработка на заявлението за виза:

а) близки роднини – съпрузи, деца (включително осиновени), родители (включително настойници), баби, дядовци и внуци – посещаващи граждани на Украйна, които пребивават законно на територията на държавите-членки;

б) членове на официални делегации, които в резултат на официална покана, адресирана до Украйна, участват в срещи, консултации, преговори или програми за обмен, както и в мероприятия, провеждани на територията на една от държавите-членки от неправителствени организации;

в) членове на национални и регионални правителства и парламенти, конституционни и върховни съдилища, в случай че не са освободени от изискването за виза с настоящото споразумение;

г) ученици, студенти, аспиранти и придружаващите ги преподаватели, които предприемат пътувания с цел обучение или общообразователна подготовка;

д) лица с увреждания и лицето, което ги придружава, ако е необходимо;

е) лица, които са представили документи, доказващи необходимостта от пътуването им по хуманитарни причини, включително с цел получаване на спешна медицинска помощ, и човекът, придружаващ такова лице, или с цел присъствие на погребение на близък роднина, или за посещение на близък роднина, който е сериозно болен;

ж) участници в международни спортни мероприятия и придружаващите ги лица.

з) лица, участващи в научни, културни и артистични дейности, включително университетски и други програми за обмен;

и) участници в официални програми за обмен, организирани от побратимени градове;

й) журналисти;

к) пенсионери;

л) шофьори, извършващи международен превоз на товари и услуги за превоз на пътници до териториите на държавите-членки с превозни средства, регистрирани в Украйна;

м) членове на влаков и локомотивен персонал, и на персонал на хладилни вагони на международни влакове, пътуващи до териториите на държавите-членки;

н) деца на възраст под 18 години и деца на издръжка под 21 години.

Член 7 – Продължителност на процедурите за обработка на заявленията за визи

1. Дипломатическите мисии и консулските служби на държавите-членки вземат решение относно искането за издаване на виза в рамките на 10 календарни дни от датата на получаване на заявлението и документите, необходими за издаване на виза.

2. Срокът за вземане на решение относно заявлението за виза може да бъде продължен до 30 календарни дни в отделни случаи, и по-специално, когато е необходимо по-внимателно проучване на заявлението.

3. Срокът за вземане на решение относно заявлението за виза може да бъде съкратен до 2 работни дни или по-малко в спешни случаи.

Член 8 – Заминаване в случай на изгубени или откраднати документи

Граждани на Европейския съюз и на Украйна, които са изгубили своите документи за самоличност или от които тези документи са били откраднати по време на престоя им на територията на Украйна или на държавите-членки, могат да напуснат тази територия въз основа на валидни документи за самоличност, разрешаващи им да пресекат границата, издадени от дипломатическите мисии или консулските служби на държавите-членки или на Украйна, без каквато и да е виза или друго разрешително.

Член 9 – Удължаване на визата при извънредни обстоятелства

Визите на гражданите на Украйна, които нямат възможност да напуснат територията на държавите-членки в срока, посочен в техните визи, в резултат на обстоятелства, представляващи *непреодолима сила*, се продължават безплатно в съответствие с действащото законодателство на приемащата държава за срока, необходим за тяхното завръщане в страната на постоянното им пребиваване.

Член 10 – Дипломатически паспорти

1. Гражданите на Украйна, които притежават валидни дипломатически паспорти, могат да влизат, излизат и да преминават транзитно през територите на държавите-членки, без да имат визи.

2. Лицата, посочени в параграф 1 от настоящия член, могат да остават на територите на държавите членки за срок не по-дълъг от 90 дни в рамките на период от 180 дни.

Член 11 – Териториална валидност на визите

Съгласно националните правила и законодателството относно националната сигурност на държавите-членки и съгласно правилата на ЕС за издаване на визи с ограничена териториална валидност, на гражданите на Украйна е разрешено да пътуват в рамките на територията на държавите-членки на равноправна основа с гражданите на Европейския съюз.

Член 12 – Съвместен комитет за управление на споразумението

1. Страните сформират Съвместен комитет от експерти (наричан по-нататък „Комитет“), съставен от представители на Европейската общност и Украйна. Общността се представлява от Комисията на Европейските общности, подпомагана от експерти от държавите-членки.

2. Комитетът има по-специално следните задачи:

(а) наблюдение на изпълнението на настоящото споразумение;

(б) предлагане на изменения или допълнения на настоящото споразумение;

(в) разрешаване на спорове, произтичащи от тълкуването или прилагането на разпоредбите на настоящото споразумение.

3. Комитетът заседава всеки път, когато е необходимо по искане на една от страните и най-малко веднъж годишно.

4. Комитетът приема свой процедурен правилник.

Член 13 – Връзка на това споразумение с двустранни споразумения между държави-членки и Украйна

Считано от влизането му в сила, настоящото споразумение има предимство пред разпоредбите на двустранните или многостранни споразумения или спогодби, сключени между отделните държави-членки и Украйна, дотолкова, доколкото разпоредбите на последните споразумения или спогодби обхващат въпроси, които са предмет на настоящото споразумение.

Член 14 – Заключителни клаузи

1. Настоящото споразумение се ратифицира или одобрява от Страните в съответствие с техните процедури и влиза в сила на първия ден от втория месец след датата, на която Страните се уведомяват една друга относно приключването на споменатите по-горе процедури.

2. Чрез дерогация от параграф 1 на настоящия член настоящото споразумение влиза в сила на датата на влизане в сила на споразумението между Европейската общност и Украйна за реадмисия на лица, ако тази дата е след датата, предвидена в параграф 1 на настоящия член.

3. Настоящото споразумение се сключва за неопределен период от време, освен ако се прекрати в съответствие с параграф 6 на настоящия член.

4. Настоящото споразумение може да бъде изменяно само с писменото съгласие на страните. Измененията влизат в сила след като страните са се уведомили една друга за приключването на техните вътрешни процедури, необходими за тази цел.

5 Всяка страна може да преустанови изцяло или отчасти изпълнението на настоящото споразумение по причини, свързани с обществения ред, защитата на националната сигурност или защитата на общественото здраве. Другата страна се уведомява за решението за прекратяване не по-късно от 48 часа преди неговото влизане в сила. Страната, преустановила прилагането на настоящото споразумение, информира незабавно другата страна веднага щом причините за това преустановяване престанат да съществуват.

6. Всяка страна може да прекрати настоящото споразумение с писмено уведомление на другата страна. Настоящото споразумение престава да бъде в сила 90 дни след датата на такова уведомление.

Съставено в XXX на XXX г. в два оригинални екземпляра на български, чешки, датски, нидерландски, английски, естонски, фински, френски, немски, гръцки, унгарски, италиански, латвийски, литовски, малтийски, полски, португалски, румънски, словашки, словенски, испански, шведски и украински език, като текстовете на всеки един от тези езици са еднакво автентични.

За Европейската комисия: За Украйна:

ПРОТОКОЛ КЪМ СПОРАЗУМЕНИЕТО ЗА ДЪРЖАВИТЕ-ЧЛЕНКИ, КОИТО НЕ ПРИЛАГАТ ИЗЦЯЛО ДОСТИЖЕНИЯТА НА ПРАВОТО ОТ ШЕНГЕН

Държавите-членки, които са обвързани с достиженията на правото от Шенген, но които все още не издават шенгенски визи в очакване на съответното решение на Съвета във връзка с това, издават национални визи, чиято валидност е ограничена до тяхната собствена територия.

Тези държави-членки могат да признават едностранно шенгенските визи и разрешенията за пребиваване с цел транзитно преминаване през тяхната територия в съответствие с Решение № 895/2006/ЕО на Съвета от 14 юни 2006 г.

ДЕКЛАРАЦИЯ НА ЕВРОПЕЙСКАТА ОБЩНОСТ ЗА ИЗДАВАНЕ НА ВИЗИ ЗА КРАТЪК ПРЕСТОЙ ЗА ПОСЕЩЕНИЯ НА ВОЕННИ И ГРАЖДАНСКИ ГРОБИЩА

Дипломатическите мисии и консулските служби на държавите-членки като общо правило издават визи за кратък престой за срок до 14 дни за лица, които са на посещение на военни и граждански гробища.

СЪВМЕСТНА ДЕКЛАРАЦИЯ, ОТНАСЯЩА СЕ ДО ДАНИЯ

Страните отбелязват, че настоящото споразумение не се прилага към процедури за издаване на визи от дипломатически мисии и консулски служби на Кралство Дания.

При такива обстоятелства е желателно властите на Дания и Украйна да сключат без забавяне двустранни споразумения за улесняване на издаването на визи при условия, сходни с тези на споразумението между Европейската общност и Украйна.

СЪВМЕСТНА ДЕКЛАРАЦИЯ, ОТНАСЯЩА СЕ ДО ОБЕДИНЕНОТО КРАЛСТВО И ИРЛАНДИЯ

Страните отбелязват, че настоящото споразумение не се прилага на територията на Обединеното кралство и Ирландия.

При такива обстоятелства е желателно властите на Обединеното кралство, Ирландия и Украйна да сключат двустранни споразумения за улесняване на издаването на визи.

СЪВМЕСТНА ДЕКЛАРАЦИЯ, ОТНАСЯЩА СЕ ДО ИСЛАНДИЯ И НОРВЕГИЯ

Страните вземат предвид тясното сътрудничество между Европейската общност и Норвегия и Исландия, и по-специално по силата на споразумението от 18 май 1999 г. относно присъединяването на тези страни към процеса на изпълнение, прилагане и развитие на достиженията на правото от Шенген.

При такива обстоятелства е желателно властите на Норвегия, Исландия и Украйна да сключат без забавяне двустранни споразумения за улесняване на издаването на визи при условия, сходни с тези на споразумението между Европейската общност и Украйна.

ДЕКЛАРАЦИЯ НА КОМИСИЯТА ЗА МОТИВИРАНЕТО НА РЕШЕНИЕТО ЗА ОТКАЗ НА ВИЗА

Като отчита колко е важна прозрачността за кандидатите за визи, Европейската комисия напомня, че законодателното предложение за преработка на Общите указания за консулствата по отношение на визите за дипломатически мисии и консулски служби бе прието на 19 юли 2006 г. и разглежда въпроса за мотивиране на отказите на визи и възможностите за обжалване.

ДЕКЛАРАЦИЯ НА ЕВРОПЕЙСКАТА ОБЩНОСТ ЗА ДОСТЪП НА КАНДИДАТИТЕ ЗА ВИЗИ И ХАРМОНИЗИРАНЕ НА ИНФОРМАЦИЯТА ОТНОСНО ПРОЦЕДУРИТЕ ЗА ИЗДАВАНЕ НА ВИЗИ ЗА КРАТЪК ПРЕСТОЙ И ДОКУМЕНТИТЕ, КОИТО ТРЯБВА ДА БЪДАТ ПРЕДСТАВЕНИ ПРИ КАНДИДАТСТВАНЕ ЗА ВИЗИ ЗА КРАТЪК ПРЕСТОЙ

Като отчита колко е важна прозрачността за кандидатите за визи, Европейската общност напомня, че законодателното предложение за преработка на Общите указания за работа на консулските служби относно визите за дипломатически мисии и консулски служби бе приет на 19 юли 2006 г. от Европейската комисия и разглежда въпроса за условията на достъп на кандидатите за визи до дипломатическите мисии и консулските служби на държавите-членки.

Във връзка с информацията, която трябва да бъде предоставена на кандидатите за визи, Европейската общност счита, че е необходимо да се вземат подходящи мерки:

– В най-общ план, да се изготви основна информация за кандидатите относно процедурите и условията за кандидатстване за визи и за тяхната валидност.

– Европейската общност ще изготви списък с минимални изисквания, за да гарантира, че на украинските кандидати е предоставена съгласувана и уеднаквена основна информация и от тях се изисква да предоставят по принцип същите съпътстващи документи.

Горепосочената информация трябва да бъде широко разпространена (на информационните табла на консулствата, във вид на брошури, чрез уебсайтове и др.).

Дипломатическите мисии и консулските служби на държавите-членки предоставят информация относно съществуващите възможности съгласно достиженията на правото от Шенген за улесняване на издаването на визи за кратък престой за всеки отделен случай.

***

ПРОЕКТ НА ПОЛИТИЧЕСКА ДЕКЛАРАЦИЯ

ЗА МЕСТЕН ГРАНИЧЕН ТРАФИК

ДЕКЛАРАЦИЯ ОТ ПОЛША, УНГАРИЯ, СЛОВАШКАТА РЕПУБЛИКА И РУМЪНИЯ

Република Унгария, Република Полша, Словашката република и Румъния, считано от датата на присъединяването им към ЕС, заявяват своята готовност да започнат преговори за двустранни споразумения с Украйна с цел прилагане на режим на местен граничен трафик, създаден с Регламент на ЕО, приет на 5 октомври 2006 г., който определя правилата за местен граничен трафик по външните сухопътни граници на държавите-членки и изменя Шенгенската конвенция.